

4 octobre 1976 - Seul le prononcé fait foi

[Télécharger le .pdf](#)

# ALLOCUTION DE M. VALÉRY GISCARD D'ESTAING, A L'OCCASION DU DINER OFFERT PAR LEURS MAJESTES IMPERIALES LE SHAHANSHAH ARYAMEHR ET LA SHAHBANOU DE L'IRAN, AU PALAIS DE NIYAVARAN, TEHERAN LE 4 OCTOBRE 1976.

« POLITIQUE EXTERIEURE » « RELATIONS FRANCO - IRANIENNES » SIRE, JE SUIS PROFONDEMENT SENSIBLE A L'ECLAT ET A LA CHALEUR DE L'ACCUEIL QUE SA MAJESTE IMPERIALE ET SON PEUPLE ME RESERVENT AUJOURD'HUI. L'ARDEUR POPULAIRE, LE FASTE INCOMPARABLE QUE L'IRAN SAIT DEPLOYER POUR LES HOTES QU'IL SOUHAITE HONORER, LES ATTENTIONS QUI NOUS ENTOURENT, LES PAROLES, ENFIN, QUE VOTRE MAJESTE VIENT DE PRONONCER A L'ADRESSE DE MON PAYS, SE REUNISSENT POUR FAIRE DE CETTE JOURNEE UN MOMENT EXCEPTIONNEL DE LA LONGUE AMITIE FRANCO - IRANIENNE. A VOUS, SIRE, A QUI NOUS LE DEVONS, ET A SA MAJESTE IMPERIALE LA SHAHBANOU, IL M'EST PARTICULIEREMENT AGREABLE D'EN EXPRIMER MA GRATITUDE PERSONNELLE ET CELLE DE LA FRANCE. IL ARRIVE QU'ENTRE DEUX PEUPLES, COMME ENTRE DEUX PERSONNES, DES AFFINITES SE REVELENT ET QU'UNE AMITIE DURABLE NAISSSE. DANS LE CAS DE L'IRAN ET DE LA FRANCE, CES AFFINITES SONT D'AUTANT PLUS NATURELLES ET D'AUTANT PLUS PROFONDES QU'ELLES NE DOIVENT RIEN A DES RAISONS D'INTERET OU D'AMBITION, ET QU'ELLES SONT DANS LA \_NATURE DE LA CIVILISATION ET DE L'HISTOIRE. NOTRE MOYEN-AGE DEJA S'EST MONTRE SENSIBLE A DES INFLUENCES VENUES DE VOS LOINTAINS PLATEAUX. PLUS TARD, AU SIECLE D'ABBAS LE GRAND ET DE LOUIS XIV, NOS VOYAGEURS EN QUETE DU MONDE, S'ATTARDENT LONGUEMENT DANS VOTRE PAYS SANS AUTRE MOTIF QUE L'ATTRAIT QU'IL EXERCE SUR EUX, ET QUE LEURS RECITS VONT FAIRE PARTAGER, EN FRANCE MEME, A UN TRES LARGE PUBLIC. DES LORS, DE MONTESQUIEU A GOBINEAU ET JUSQU'A NOS JOURS, L'IRAN NE CESSERA PLUS D'INSPIRER NOTRE LITTERATURE, D'ENRICHIR NOS SENSIBILITES, D'ELARGIR LA VISION QUE NOUS AVONS DU MONDE. ET NOUS VOYONS AJOURD'HUI DANS LA DEUXIEME MOITIE DU XXEME SIECLE NOS ARCHEOLOGUES RIVALISER DE PASSION ET D'INTERET AVEC LES VOTRES POUR VOTRE LOINTAIN PASSE DONT ILS AIDENT A EXHUMER LES TRESORS.

« POLITIQUE EXTERIEURE » « RELATIONS FRANCO - IRANIENNES » PAREILLEMENT, DE VOTRE COTE, PARMIS TOUTES CELLES QUI S'OFFRAIENT EN EUROPE, C'EST VERS LA LANGUE ET LA CULTURE FRANCAISES QUE VOS ELITES INTELLECTUELLES SE SONT TOURNEES AVEC PREDILECTION. VOTRE MAJESTE EN EST ELLE-MEME UN PARFAIT EXEMPLE. CE QUI NOUS PORTE LES UNS VERS LES AUTRES N'EST PAS SEULEMENT L'ATTRAIT RECIPROQUE DE DEUX CIVILISATIONS QUI, A LEUR MANIERE, INCARNENT UN HUMANISME A VOCATION UNIVERSELLE : C'EST AUSSI LA SIMILITUDE DE NOS EXPERIENCES HISTORIQUES. COMME CELLE DE LA FRANCE, L'HISTOIRE PLUSIEURS FOIS MILLENAIRE ET TOURMENTEE DE L'IRAN A CONNU TOUR A TOUR DES PERIODES ECLATANTES ET DES PERIODES SOMBRES OU POUR PARLER COMME LE GENERAL DE

GAULLE LE FAISAIT ICI, DES "SUCCES ACHEVES ET DES MALHEURS EXEMPLAIRES". PLUSIEURS FOIS, LE RAYONNEMENT DES ARTS ET DES LETTRES S'EST AJOUTE A LA GLOIRE DES ARMES POUR EN ILLUMINER LES SOMMETS. NOS DEUX PEUPLES EN ONT GARDE PROFONDEMENT LA FIERTE DE LEUR PASSE, LA PASSION DE L'INDEPENDANCE ET LE GOUT DE LA GRANDEUR. C'EST POURQUOI SANS DOUTE LE DIALOGUE S'EST SI AISEMENT NOUE ENTRE VOTRE MAJESTE ET LE CHEF DE LA FRANCE LIBRE.

` POLITIQUE EXTERIEURE ` RELATIONS FRANCO - IRANIENNES ` SI J'EVOQUE CE SOUVENIR, SIRE C'EST POUR MIEUX MESURER L'IMMENSE CHEMIN PARCOURU PAR L'IRAN SUR LA VOIE DU RENOUVEAU. LE PAYS QUE NOUS ALLONS AVOIR L'HONNEUR DE VISITER N'A PAS SEULEMENT RECOUVRE LA PLENITUDE DE SA SOUVERAINETE. IL EST UN DE CEUX DONT L'ESSOR IMPRESSIONNE ET ETONNE LE MONDE. LES CHIFFRES NATURELLEMENT EN DISENT LA RAPIDITE MAIS MIEUX ENCORE LE SPECTACLE VIVANT DE TOUT CE QUI SIGNALE LA MARCHÉ D'UN PEUPLE EN ROUTE VERS LE PROGRES : LES CHANTIERS OUVERTS, LES HOPITAUX CONSTRUIIS, LES ECOLES, LES UNIVERSITES, LES LABORATOIRES MULTIPLIES. IL NE S'AGIT PAS SEULEMENT, EN EFFET DE LA CROISSANCE DE LA PRODUCTION MAIS AUSSI DE L'AMELIORATION DU BIEN-ETRE ET DE LA DIGNITE DES HOMMES ET DES FEMMES DE CE PAYS. VOTRE MAJESTE, QUI EST L'AME DE CETTE IMMENSE OEUVRE COLLECTIVE, A VEILLE DES L'ORIGINE A EN SOULIGNER LE CARACTERE GLOBAL EN MOBILISANT POUR CETTE AUDACIEUSE ET PACIFIQUE REVOLUTION, LA TRIPLE ARMEE DE L'HYGIENE, DU DEVELOPPEMENT ET DU SAVOIR. LES RESULTATS SONT LA : L'IRAN A CONJURE LES FATALITES QUI PESAIENT JADIS SUR LUI ET SON INDEPENDANCE EST ASSUREE ET SA VOIX EST LARGEMENT ENTENDUE DANS LA CONCERTATION INTERNATIONALE SUR LES GRANDS PROBLEMES DU MONDE ET DEJA, IL SE PREPARE A MAITRISER LES TECHNIQUES DE POINTE QUI SONT LA CLE DE L'AVENIR. AU MOMENT, SIRE, OU L'IRAN FETE DANS L'ALLEGRESSE LE JUBILE DE SA DYNASTIE, IL PEUT SE MONTRER FIER AVEC RAISON DES REALISATIONS ACCOMPLIES SOUS LE REGNE DE VOTRE ILLUSTRE PERE, REZA SHAH LE GRAND, ET SOUS CELUI DE VOTRE MAJESTE, QU'ASSISTENT SI HEUREUSEMENT SA MAJESTE IMPERIALE LA SHAHBANOU ET SON ALTESSE IMPERIALE LE PRINCE HERITIER `REZA PAHLAVI`. JE ME REJOUIS, SIRE, QUE MA VISITE COINCIDE AVEC CETTE CELEBRATION. ELLE ME PERMET DE M'ASSOCIER AUX TEMOIGNAGES D'AFFECTION QUE VOTRE PEUPLE ADRESSE A LA FAMILLE IMPERIALE. ELLE EST, POUR MOI, L'OCCASION D'APPORTER A L'IRAN ET A SON PEUPLE, AVEC L'ASSURANCE RENOUVELEE DE L'AMITIE DU PEUPLE FRANCAIS, L'EXPRESSION DE SA CONSIDERATION.

` POLITIQUE EXTERIEURE ` RELATIONS FRANCO - IRANIENNES ` LA FRANCE A, EN EFFET, LES MEILLEURES RAISONS DE SE FELICITER DE VOTRE PROGRES. ELLE CONSTATE L'IMPULSION QU'EN RECOIVENT NOS ECHANGES ET LES CHANCES MULTIPLIEES QU'ILS OFFRENT A NOTRE COOPERATION. LE COMMERCE FRANCO - IRANIEN, COMBLANT UNE PARTIE DE SON RETARD, A PLUS QUE TRIPLE AU-COURS DES TROIS DERNIERES ANNEES ATTEIGNANT EN 1975 PLUS DE HUIT MILLIARDS DE FRANCS DANS LES DEUX SENS ET DEVANT APPROCHER CETTE ANNEE LES DIX MILLIARDS DE FRANCS. PLUS SATISFAISANT ENCORE, CETTE CROISSANCE EN VOLUME S'ACCOMPAGNE D'UNE SENSIBLE ELEVATION DE QUALITE. A MESURE QU'IL DEVELOPPE ET DIVERSIFIE SES ACTIVITES, L'IRAN SOUHAITE NATURELLEMENT ACCUEILLIR DES PRODUITS PLUS ELABORES ET ACCEDER A DES TECHNOLOGIES PLUS AVANCEES. JE SUIS CONVAINCU QU'A CET EGARD NOS DEUX PAYS SONT A LA VEILLE DE FRANCHIR UN SEUIL DECISIF. AUCUN DES GRANDS SECTEURS LES PLUS MODERNES DE L'ACTIVITE ECONOMIQUE N'EST DESORMAIS ABSENT DES NEGOCIATIONS EN-COURS ENTRE L'IRAN ET LA FRANCE, QU'IL S'AGISSE DE CONSTRUCTION AUTOMOBILE OU DE TURBOTRAINS, D'EQUIPEMENT TELEPHONIQUE OU DE TELEVISION, D'AERONAUTIQUE OU DE PRODUCTION D'ELECTRICITE NUCLEAIRE, DES ACCORDS SONT CONCLUS OU SONT PRES DE L'ETRE. ILS OFFRENT A NOS DEUX PAYS LES PLUS LARGES PERSPECTIVES D'AVENIR. SUR UN AUTRE PLAN, COMPLEMENTAIRE A NOS VUEUX, CELUI DE LA CULTURE, L'EXTENSION DU LYCEE FRANCO-IRANIEN BAZOUA

NOS YEUX, CELUI DE LA CULTURE, L'EXTENSION DU LYCEE FRANCO IRANIEN RAZI QUI A EU LE PRIVILEGE D'ACCUEILLIR SA MAJESTE IMPERIALE LA SHAHBANOU & LA FONDATION ET L'AN PROCHAIN L'OUVERTURE DE L'UNIVERSITE BOU ALI SINA D'HAMADAN, A DOUBLE VOCATION SCIENTIFIQUE ET FRANCOPHONE, LA CREATION, GRACE-A L'AIDE GENEREUSE DE VOTRE PREMIER MINISTRE `AMIN ABBAS HOVEYDA`, DE L'ECOLE FRANCO - IRANIENNE DE GESTION DE TEHERAN, ET D'AUTRES ACTIONS EN-COURS, ILLUSTRENT LE DEVELOPPEMENT EN-COURS DE NOS RELATIONS ET LES VOIES NOUVELLES DANS LESQUELLES NOUS ENTENDONS LES ORIENTER. MAIS POUR LA FRANCE, LA TRANSFORMATION QUI EST EN-TRAIN DE S'ACCOMPLIR DANS VOTRE PAYS REVET UNE PORTEE QUI DEPASSE LARGEMENT LE \_CADRE BILATERAL. SA REUSSITE FAIT DE L'IRAN UN FACTEUR DE STABILITE ET D'EQUILIBRE DANS UNE ZONE D'IMPORTANCE STRATEGIQUE POUR LA PAIX DU MONDE. ELLE LE MET EN\_MESURE D'EXERCER UNE INFLUENCE MODERATRICE.

`POLITIQUE EXTERIEURE ` RELATIONS FRANCO - IRANIENNES` ELLE LUI PERMET NON SEULEMENT DE PARTICIPER, AVEC UNE GENEROSITE QUI MERITE D'ETRE SALUEE, AU DEVELOPPEMENT DES PAYS LES PLUS DEMUNIS MAIS AUSSI D'APPORTER UNE CONTRIBUTION ESSENTIELLE AU DIALOGUE NECESSAIRE DONT NOUS ATTENDONS LA DEFINITION D'UN NOUVEL ORDRE ECONOMIQUE INTERNATIONAL. DIALOGUE, DONT A L'INSTANT, SIRE, VOUS VENEZ VOUS-MEME DE PARLER. CE DIALOGUE, POUR LA FRANCE, N'EST PAS UN EXERCICE ACADEMIQUE. ENCORE MOINS DOIT-IL SERVIR D'ALIBI A L'INACTION. LES PROBLEMES QU'IL A PERMIS D'ANALYSER SONT DES PROBLEMES REELS, QU'IL S'AGISSE DE L'ENDETTEMENT OU DU POUVOIR\_D\_ACHAT DES PAYS EN VOIE DE DEVELOPPEMENT, QU'IL S'AGISSE AUSSI DE L'INFLATION ET DE SES CONSEQUENCES DE TOUS ORDRES SUR L'ECONOMIE ET SUR LA VIE DES NATIONS ET DES PEUPLES. CES PROBLEMES NE SE RESOUDRONT PAS D'EUX-MEMES. LEUR SOLUTION EXIGE DE CHACUN UNE COMPREHENSION EXACTE DES INTERETS ET DES POSITIONS DES AUTRES & ELLE EXIGE DE TOUS UNE CONSCIENCE CLAIRE DE LA SOLIDARITE NOUVELLE QUI, BON GRE MAL GRE, LES UNIT POUR LE MEILLEUR ET POUR LE PIRE, ET UNE VOLONTE RESOLUE DE FAIRE PREVALOIR UNE VISION ELEVEE DE L'INTERET GENERAL. POUR CETTE \_ENTREPRISE CAPITALE, COMME POUR TOUT CE QUI CONCERNE LA SAUVEGARDE DE LA PAIX, LA FRANCE APPRECIE DE TROUVER DANS VOTRE GRAND PAYS UN PARTENAIRE DE CE POIDS ET DE CETTE QUALITE. ELLE EST PRETE, POUR SA PART, A EN TIRER LES CONSEQUENCES POLITIQUES, EN ORGANISANT MIEUX NOTRE COOPERATION. NOS CONCEPTIONS INTERNATIONALES, EN EFFET, SONT TROP SEMBLABLES POUR QUE NOUS N'AYONS PAS UN EGAL INTERET A LES SERVIR ENSEMBLE. LA TERRE QUI M'ACCUEILLE, MOI-MEME ET NOTRE DELEGATION, EST CELLE OU MOHLAVI EL DJALAL EL DIN A PROCLAME QUE "CE QUI \_COMPTE C'EST LA RECHERCHE DE L'HOMME ET NON PAS CELLE DE L'AVOIR". ET VOUS-MEME, SIRE, VOUS AVEZ ECRIT QUE "LA VERITABLE BATAILLE DE L'HUMANITE ACTUELLE CONSISTE DANS LA CROISADE DES HOMMES EN\_VUE D'ELIMINER LES DISCRIMINATIONS ET LES INJUSTICES SUR-LE-PLAN NATIONAL COMME SUR\_LE\_PLAN INTERNATIONAL". DANS UN MONDE QUI, PARVENU A UNE CROISEE DES CHEMINS, S'INTERROGE, S'IMPATIENTE ET SOUVENT S'INQUIETE, L'IRAN REPRESENTE POUR LA FRANCE UN PARTENAIRE D'ESPOIR ET DE CONFIANCE DANS L'AVENIR.`POLITIQUE ETRANGERE ` RELATIONS FRANCO - IRANIENNES` SIRE, JE LEVE MON VERRE EN L'HONNEUR DE VOTRE MAJESTE, DE SA GRACIEUSE MAJESTE IMPERIALE LA SHAHBANOU, SON ALTESSE IMPERIALE LE PRINCE HERITIER `REZA PAHLAVI` ET JE FORME DES VOEUX TRES SINCERES POUR LA PROSPERITE DE VOTRE DYNASTIE, POUR LE BONHEUR DU PEUPLE IRANIEN ET POUR L'AVENIR ET L'AMITIE DE LA COOPERATION FRANCO - IRANIENNE.